



## ÁLTALÁNOS SZÁLLÍTÁSI FELTÉTELEK / GENERAL TERMS AND CONDITION REGULATION

**Rába Járműipari Alkatrészgyártó Kft**  
**Levelezési cím: 8060 Mór, Ipartelep, Pf.: 47.**  
**Bankszámlaszám: Kereskedelmi és Hitelbank**  
**10201013-29710155-00000000**  
**Adószám: HU12721380-2-08**

### 1./ Általános rendelkezések

mint Megrendelő, a következő szállítási feltételeket határozza meg a Szállító, Szolgáltatók részére, amennyiben más szerződéses megállapodás nem került cégszerűen aláírva a két cég között a vonatkozó pont(ok)ra tekintettel. Az ajánlat-adásokkal / visszaigazolásokkal / teljesítésekkel a Szállító / Szolgáltató elismeri, hogy ezen feltételeket elfogadja.

Általános szállítási feltételek meghatározása az ajánlatok, megrendelések, azok teljesítési és fizetési feltételeket figyelembe véve. A szerződés kiter az általános érvényű garancia, jótállás és műszaki ill. minőségügyi feltételekre is.

### 2./ Ajánlat / megrendelés / megbízás

2.1 Az ajánlat kötelező érvényű a Szállítóra nézve az ajánlatban megadott érvényességi időn belül. Amennyiben a Szállító nem ad meg érvényességi időt, akkor az adott ajánlatkérés érvényes marad az abban foglalt volumen teljesüléséig.

2.2 Akár milyen jellegű, nyilvánvaló tévedésekről, nyomtatási, elírási, számítási vagy kalkulációs hibákért az ajánlatadásban, visszaigazolásban a Szállító vállal felelőséget és ezen alapon a Megrendelő kártérítési igényt támaszthat.

2.3 A Megrendelő által kibocsátott megrendeléseket a Szállító által 48 órán belül vissza kell igazolnia. Amennyiben ez nem történik meg a megrendelés kötelező érvényűvé válik a 48 órát követően a Szállítóra tekintve.

2.4 A Szállító áremelkedési szándékát a tervezett érvénybelépés előtt minimum 3 hónappal előtte írásban / részletes bontásban az „open book” elve alapján indokolva/ közölnie kell a Megrendelővel / leendő Megrendelővel.

### 3./ Határidők / szállítás

3.1 A rendelésben vagy a rendelés visszaigazolásban meghatározott határidők kötelező erejűek a Szállítóra vonatkozóan.

3.2 Késedelmes szállítás esetén a kötbér mértéke a késedelmesen szállított tételek értékének 1%-a (egy százaléka) a késedelem minden megkezdett napjára de legfeljebb az ár 20 %-a (húsz százaléka). A szállítási késedelem első 3 naptári napja kötbérmentes.

3.3 A késedelmes szállításból fakadó minden nemű kárt és elmaradt hasznot a Szállító köteles megtéríteni a Megrendelőnek vagy a Megrendelő vevőjének, 15 napon belül.

3.4 Szállítási paritás: DDU Mór (RABA Alkatrész)

### 4./ Fizetési feltétel

4.1 A Szállító és a Megrendelő által közösen megállapodott fizetési határidő 80 nap, havi összesítéstől számítva.

4.2 A Megrendelő jogosult a reklamált tétel / szállítmány / számla összegét ill. az azzal járó pluszköltségeket a Szállító javára fizetendő vételárból visszatartani és vagy levonni a fizetési határidő lejáratakor, amennyiben a reklamáció más módon nincs még lezárva.

### 5./ Csomagolás

5.1 A csomagolásért a Szállító felel.

5.2 Amennyiben a fuvarozást nem a Szállító végzi, akkor is a csomagolás nem megfelelőségéért és az abból eredő kárért a Szállító felel.

### 6./ Műszaki és minőségügyi feltételek

6.1 A cégszerűen átadott hivatalos dokumentációk, információk szerint, valamint a mindenkor elfogadott, érvényben lévő PPAP szerint.

6.2 A Rába Alkatrészgyártó Kft. Aktuálisan érvényben lévő belső, ISO TS 16949 szabvány szerinti eljárásainak megfelelően megvizsgál minden beszállított Anyagot a beérkezést követő hét (7) naptári napon belül, hogy nem érte-e őket fizikai károsodás vagy nincsenek-e egyértelmű ellentmondások a csomagolási listán. Az Anyagok elfogadása akkor történik meg, ha a Rába Alkatrészgyártó Kft. Felhasználás céljából kivételezi az Anyagokat a raktárból.

6.3 A Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek jogában áll, hogy elutasítson és visszaküldjön bármilyen Anyagot, amely az átvételkor megállapíthatóan hibás alpanyagot vagy kivételként tartalmaz, vagy nem felel meg a Rába Alkatrészgyártó Kft által adott megrendelésnek, az alkalmazandó rajzoknak, a specifikációknak, a mintáknak vagy a Rába Beszállítói Kézikönyvben (<http://www.raba.hu>) meghatározott feltételeknek.

6.4 A Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek jogában áll, hogy reprezentatív mintán vagy teljes szállítmányon vizsgálatot végezzen. Mindazon készletek, melyek nem felelnek meg a mintavételes ellenőrzésnek, a Rába Alkatrészgyártó Kft. Döntése szerint 100%-os ellenőrzésre kerülhetnek, mely költségét a Szállító állja. A Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek jogában áll, hogy amennyiben ezen vizsgálatok eredményeképpen a leszállított Anyagok hibás volta nyer megállapítást, úgy visszaküldjön bármilyen hibás vagy nem megfelelő Anyagot vagy Anyagmennyiséget a Szállítóknak a Beszállító kockázatára és költségén

6.5 A Rába Alkatrészgyártó Kft. köteles a Szállítóknak lehetőséget biztosítani a kifogásolt anyag bevizsgálására.

6.6 Az előbbieket szerinti végzett vizsgálatok a Rába Alkatrészgyártó Kft., egyéb jogszabályban vagy egyéb, jelen szerződésben biztosított szavatossági vagy egyéb jogorvoslatához való jogát nem érintik.

6.7 Az a tény, hogy a Rába Alkatrészgyártó Kft. Szerződésben meghatározott fizetési feltételek szerint fizetett bármilyen Anyagért, nem jelenti annak végleges elfogadását.

6.8 A Szállító köteles a nála lévő szerszámok, készülékek, berendezések, melyek a Megrendelő vagy a Megrendelő vevőjének tulajdonát képezik, folyamatos napi karbantartását végezni, aktív alkatrészeket feljavítani, cserélni, üzemeltetés szerűen használni és azok állagát megóvni saját költségére.

### 7./ Jótállás és garancia

7.1 A Szállító vállalja, hogy az átadott tételekre a sorozatgyártás elindulásától számítva két év jótállást vállal. A termékfelelősségre és a szavatossági jogra egyebekben a vonatkozó jogszabályok irányadók.

7.2 A Szállító garantálja, hogy a megvásárolt Anyagok a Rába Alkatrészgyártó Kft.-hez való megérkezésükkor és az onnét számított öt (5) éven belül, a jelen szerződés lejárata vagy felmondása ellenére nem fognak tervezési hibát, anyaghibát és /vagy kivitelezési hibát tartalmazni, és meg fognak felelni a kiadott specifikációknak, rajzoknak, és/vagy a Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek a vásárlás előtt átadott leírásnak. A tény, hogy a Rába Alkatrészgyártó Kft. jóváhagyja a Szállító által átadott terveket vagy hogy elfogadja az Anyagokat, nem mentik fel a Szállítót az alábbi kötelességei alól. Ez a garancia a Szállító által adott bármilyen más garancia vagy az ide vonatkozó jogszabály értelmében keletkező vagy létező garancia kiegészítéseként és nem azok helyett szerepel.

7.3 Az említett garancia nem vonatkozik a kopó alkatrészekre, illetőleg az olyan Anyagokra, amelyeket a Rába Alkatrészgyártó Kft., annak képviselői vagy alkalmazottai a beépítés során, vagy egyébként annak kezelése közben szakszerűtlenül használtak fel.

A Szállító tudomásul veszi, hogy a Rába Alkatrészgyártó Kft. beépíti az Anyagokat a saját gyártású termékeibe. Nem tekinthető az előző bekezdésben említett körbe tartozó vétkes magatartásnak a Rába Alkatrészgyártó Kft magatartása, s így az Anyag a garanciából kizártnak, ha azt a Rába Alkatrészgyártó Kft. a hasonló területen működő gyártóműtől általában elvárható szakmai gondosság mellett használta fel.

7.4 Rába Alkatrészgyártó Kft. értesíti a Szállítót bármely garanciális problémáról, amelyről a Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek tudomása van. A fenti 8.2 és 8.3 szakasz rendelkezései értelmében a megalapozott garanciális igény esetén, a Rába Alkatrészgyártó Kft. saját belátása szerint, visszajuttathatja a Rába Alkatrészgyártó Kft. tulajdonában álló sérült Anyagot/Anyagokat a Szállítóknak, amikor is a Szállító viseli a szállítás költségét és az elvesztés vagy rongálódás kockázatát, amely esetben a Szállító térítésmentesen megjavítja vagy pótolja az Anyagokat vagy megjavítja vagy saját maga rendbe teszi a sérült Anyagokat a Rába Alkatrészgyártó Kft raktáraiban, amellyel kapcsolatban minden költséget a Szállító visel. A Rába Alkatrészgyártó Kft. által elutasított minden Anyag visszaszállítását engedélyeztetni kell a Szállítóval. A Szállító kiállít egy Visszaru Engedélyt („VE”) a Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek a visszaküldési kérelmet követő 24 órán belül. A visszaru számot feltűnően fel kell tüntetni a szállító konténeren, csomagolási egységen. A határidőket / teljesítéseket tekintve a 3.pontban foglaltak is irányadóak.

7.5 Amennyiben a Szállító nem tud ésszerű időben megjavítani vagy pótolni olyan Anyagot, amellyel kapcsolatosan garanciális igények merültek fel, s amelyet ennél fogva jelen szerződés értelmében meg kell javítania vagy pótolnia kell, a Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek jogában áll, hogy követelje a Beszállítótól, hogy visszafizesse a Rába Alkatrészgyártó Kft.-nek a szóban forgó Anyag vételárát (vagy, a Rába Alkatrészgyártó Kft. által más forrásból beszerzett pótegység ára és a Beszállítótól vásárolt Anyag ára közti különbséget, ha az előbbi magasabb volt). A Beszállító az erre irányuló írásos kérés kézhezvétele után harminc (30) napon belül rendezni ez irányú tartozását.

7.6 A hibás szállításokból eredő károkozás teljes egészében a Szállítót terheli.

### 8./ Karbantartás

8.1 A Megrendelő által a Szállítóknak átadott szerszámok, berendezések ill. eszközök állapotáról / megfelelőségéről az átadáskor átvételi jegyzőkönyvet kell kitölteni, melyet mind a Megrendelő és mind a Szállító aláírásával igazol. A jegyzőkönyvben feltüntetett hiányosságok, nem megfelelőségek igazolhatóak a későbbiekben.

8.2 Az átadott eszközöket, melyek továbbra is a Megrendelő tulajdonát képezik, valamint a Szállító ezen eszközökkel a Megrendelőt teljesíti, szállít ill. szolgáltat kizárólag a Megrendelő részére, a Megrendelő „haszonkölcsön” (Ptk. 583-585. par.) jogcímen adta át a Szállítóknak. A haszonkölcsönre vonatkozó Ptk. előírásokat a felek jogviszonyára alkalmazni kell.

8.3 A Szállító kizárólag a Megrendelő részére gyárthat ezen eszközökkel, ez alól csak a Megrendelő írásban adott engedélyre képez kivételt.

8.4 A Szállító az Ingóságok használatáért külön ellenszolgáltatásra nem köteles, saját költségére köteles azonban gondoskodni az Ingóságok karbantartásáról, javításáról, szállításáról megfelelő örzéséről és tárolásáról.

8.5 A felek leszögezik, hogy az Ingóságok az átadást követően is a Megrendelő tulajdonát képezik.

8.6 Az átadott eszközök napi, heti ill. havi karbantartásáról a Szállítóknak köteles saját költségére gondoskodni. Például hibás, nem rajz szerinti vagy a Megrendelő által nem elfogadható az eszközökből kijövő alkatrészek esetén az eszköz élezése, kenése, tisztítása ill. felülvizsgálata.

8.7 Átadott eszközök szakszerűtlen használatból eredő, a Megrendelőnek okozott minden nemű kárt a Szállítóknak kötelessége megtéríteni a Megrendelő részére.

8.8 Karbantartás elmaradásából történő, a Megrendelőnek okozott veszteséget a Szállítóknak kötelessége megtéríteni a Megrendelő részére. Például nem határidő-re történő szállítás, hibás alkatrészszállítás.

### 9./ Pótalkatrész szállítási kötelezettség

9.1 A tételek kifutását követő 11 éven keresztül a Szállító pótalkatrész szállítási kötelezettséggel tartozik a Megrendelő felé a szerződés előírásai szerint.

### 10./ Titoktartás

10.1 A Szállító köteles a Megrendelőtől kapott, és az együttműködés során átvett minden dokumentációt, írásbeli és más üzleti információt üzleti titokként kezelni, és mindent megtenni annak megakadályozására, hogy azokba harmadik személy betekinthessen, vagy arról tudomást szerezzen. A Szállító felel azért, hogy munkavállalói, esetleges külső vállalkozói a titoktartási kötelezettségnek eleget tegyenek. Ezen pont be nem tartásából, a Szállító által okozott összes kárt a Szállító köteles megtéríteni a Megrendelőnek.

### 11./ Záró rendelkezések

11.1 Amennyiben egyes rendelkezések az általános üzleti feltételek folytán hatálytalanok, vagy azzá válnak, ez a hatálytalanság az egyéb rendelkezések hatályát nem érinti.

11.2 A felek jogvita esetén kötelesek álláspontjukat egyeztetni. Amennyiben az egyeztetés 15 napon belül nem vezet eredményre, igényeit bármelyik fél bíróság előtt érvényesítheti. A felek kikötik a Székesfehérvári Városi Bíróság kizárólagos illetékességét, illetőleg amennyiben a fél követelése 10 millió forintnál nagyobb, abban az esetben Fejér Megyei Bíróság kizárólagos illetékességét.

Dátum: 2008. 07. 09.



**Raba Automotive Components Ltd**  
**Post address: H-8060 Mór, Ipartelep, PoBox 47**  
**Bank: Kereskedelmi és Hitelbank**  
**Bank account No.: 10201013-29710155-00000000**  
**EU tax No.: HU12721380-2-08**

#### 1./ General Arrangement

As Customer defines the following terms and conditions for the Suppliers, in case they have other agreement to the actual point which signed by proper signature. The Supplier acknowledges these terms and conditions by giving quotations / confirmation / deliveries.

The General Terms and Conditions are the general regulation of the request for quotations, orders and deliveries and terms of quotation. It contains general guarantee validation, technical and quality conditions.

#### 2./ Quotation / Order

2.1 A quotation legally binding upon the Supplier within given by the Supplier valid date. In the event the Supplier did not give validation date than the offer valid while quotation volume / quantity will be fulfilled.

2.2 The Supplier accepts responsibility for any mistakes, printing-, clerical-, calculation-errors in quotation, confirmation and due to the Customer may claim for compensation from the Supplier if it caused damage to the Customer.

2.3 The Supplier has to confirm the Customer's orders within 48 hours. In the event it will not be happened, the order will be in force to the Supplier.

2.4 If the Supplier wants to increase its prices, it has to explain and sign to the Customer in writing before 3 months to validation date on the basis of "open book" / have to attach the documents in details.

#### 3./ Deadline and Delivery

3.1 In orders and confirmations are defined deadlines bind the Supplier.

3.2 For late delivery the penalty rate is 1% of delivered value per all opened day, but it will be a maximum 20%. The first 3 day of the delay is free from penalty.

3.3 If the late delivery causes damage or benefit loosen, the Supplier has to refunds it the Order or the Order's customer within 15 days.

3.4 The delivery parity is DDU Mór (RABA) according to Incoterms 2000 standard.

#### 4./ Term of Payment

4.1 Between the Supplier and the Customer agreed payment term is 80 days from monthly fulfilment summarized with bank transfer.

4.2 The Customer is entitled to retain and/or deduct the amount of complained item, freight, invoice from the purchase price, invoice value, payable to the Supplier, if the complaint has not been closed in another way yet.

#### 5./ Packaging

5.1 The Supplier is responsible for packaging in any case.

5.2 In case the Supplier does not do the freight directly, even so the Supplier is responsible for packaging and from resulting total damage.

#### 6./ Technical and Quality Conditions

6.1 By proper signature and gave official documents, informations and at all time accepted valid PPAP documents.

6.2 In reference ISO TS 16949 international standard, the Raba Components Ltd. controls all delivered materials inside 7 days, that they are not damaged and they were packed by packaging arrangement. The Raba Components Ltd. approves the goods when the material is brought out from own storehouses.

6.3 Raba Components Ltd. is at liberty to reject and kick back any goods, what are falsed at acceptance, contain design errors, they do not correspond to Raba Components Ltd.'s orders and that's requirements, the valid drawings, specifications, approved samples or the Raba's requirements of Suppliers' Quality Manual's (<http://www.raba.hu>).

6.4 Raba Components Ltd. is at liberty to get representative samples or control the all delivery. They stocks are not good, by RABA Components Ltd's decision, they might will be 100% checking, the Suppliers have to accept and pay these costs to Raba Components Ltd. The Raba Components Ltd. may send back all not bad goods on Supplier's cost.

6.5 The Raba Components Ltd. have to get a chance to Suppliers for the missed material examination.

6.6 These examinations have not reference to valid rights of other measures, warrant and guarantee.

6.7 The fact that the Raba Components Ltd. paid for something, it does not stand for that the Raba Components Ltd. approved all material finally.

6.8 The Supplier have to do daily service the Customer or Customer's Customer's tools, instruments, facilities what there are at Suppliers. The Suppliers have to change the active items in tools, repair if needed, use in full operation and save the consistence to the Supplier's cost.

#### 7./ Guarantee

7.1 The Supplier undertakes 2 (two) years guarantee for the delivered items from mass production beginning. The international measures have reference to product liability and assurance rights.

7.2 The Supplier goes guarantee for the bought goods by RABA Components Ltd. from delivery date to RABA for 5 (five) years, it is independently of this agreement / general terms and conditions validity, that the items will not cause construction failures, material defects or effectuation error, and they will be according to specifications, drawings and RABA's requirements. The fact that the RABA Components Ltd. approves the delivered items, it is not absolve the Supplier from an obligation. This guarantee is in addition to other specific guarantees, not instead of them.

7.3 This guarantee does not refer to tearing items, and the unprofessional using by RABA Components Ltd.

The Supplier accepts that the RABA Components Ltd. builds in the Supplier's items to own produced final products.

The RABA Components Ltd. is not faults if the RABA used in the Supplier's items in like skill than other firm who uses in the same technology.

7.4 The RABA Components Ltd. informs the Supplier about all guarantee problem what is known. In reference 8.2 and 8.3 points the RABA Components Ltd. might decline / get back the RABA owned, damaged stocks what the Supplier supplied to RABA, when all extra cost (for example delivery costs, all hazards etc.) will devolved on the Supplier. The Supplier makes up for claimed / damaged / bad / not approved amount and meets expensives / extra costs.

The RABA Components Ltd. informs the Supplier about all send backs. The Supplier fills out an Come-back Permission (CP) to RABA inside 24 hours. The CP number will be marked by Supplier on all container and packaging units. The 3.point is standard in reference deadlines / fulfillments.

7.5 In case the Supplier can not repair or refill the stock, what is complained by RABA Components Ltd. and have to repair under this agreement / term and conditions regulation, The RABA Components Ltd. is at liberty to claim the total purchase-money of damaged shipment and all occurrent extra costs (for example delivery costs, deficits from other suppliers etc.). The Supplier cashes in the debts inside 30 (thirty) days.

7.6 If the Supplier causes RABA damages because of false deliveries, the all deficits devolve on Supplier wholly.

#### 8./ Maintenance and Service

8.1 Between the two firm have to make an outgoing record from the tools, equipments is given to the Supplier by RABA, that document is signed by both companies. According to this document the unsuitables will be controllable in the future.

The RABA owns the handed on the tools and equipments continually, and the Supplier fulfils / deliveries / supplies the purchasing orders with these materials alone to RABA. The RABA gives the tools and equipments in title commodate reference to the Hungarian Body of Civil Law 583-585 paragraphs.

8.3 The Supplier fulfils / deliveries / supplies the purchasing orders with these materials alone to RABA, except when the RABA gives a scribal permission to Supplier.

8.4 The Supplier is not bound to pay for the tools and equipments using, but the Supplier is bound to attend to the materials attention, repairing, supply and the acceptable keeping, storing.

8.5 The RABA owns the handed on the tools and equipments continually.

8.6 The Supplier is bound to maintain the tools and equipments by daily, weekly and monthly to own cost. For example edging, lubrication, cleaning and examinations etc.

8.7 The Supplier has to refund all caused damages in tools and equipments.

8.8 The Supplier has to refund the caused damage if the maintaince is missed by Supplier. For example: not delivery to deadline, delivery default items etc.

#### 9./ Obligation of providing of additional spare parts

9.1 The Supplier must provide spare parts to the Customer during 11 years after sale of products according to this agreement.

#### 10./ Non-disclosure

The Supplier must handle all the documentation, written or other business information - received form the Customer during their cooperation - as a business secret. He must do his best to prevent any third party to look into the business papers or to get information of them. The Supplier is responsible so that the non-disclosure obligation of the employees or any outside partner will be kept. If this non-disclosure obligation has been failed the Supplier must refund every damages caused by the Supplier.

#### 11./ Eschatocol

11.1 In the event some regulations are invalid because of bussiness conditions, or they will be that, that is beside the point.

11.2 Both company is bound to agree the standpoints. In fact the agreement will not efficient inside 15 days, then any partner might goes to judgement-seat. The Székesfehérvári Town Court-house (in Hungary) is assigned, if the accounts receivable higher than 50.000 EURO, the Fejér County Court-house is qualified exclusively.

Date: 09 July 2008